

Madame, Monsieur,

Vous recevez ci-joint la documentation relative à la médecine scolaire. Nous vous remercions de bien vouloir remettre à **l'enseignant -e** de votre enfant :

**Si vous choisissez la médecine scolaire :**

1. Les documents mentionnés selon le courrier reçu, jusqu'au \_\_\_\_\_
- 2a. La visite médicale aura lieu le \_\_\_\_\_
- 2b. Veuillez prendre rendez-vous directement avec le médecin scolaire, d'ici le \_\_\_\_\_
3. La visite médicale sera effectuée par le Dr \_\_\_\_\_ No tél. \_\_\_\_\_

**Dans le cas où vous effectuez le contrôle chez votre médecin de famille :**

4. Le document « consentement des parents pour la vaccination » complété, jusqu'au<sup>1</sup> \_\_\_\_\_
5. La carte de santé complétée par votre médecin de famille, jusqu'au<sup>2</sup> \_\_\_\_\_

Sceau de la commune / cercle scolaire

<sup>1</sup> Indiquer la même date que pour le point 1

<sup>2</sup> Date à laquelle vous allez vérifier que tous les enfants ont bénéficié du bilan de santé

Sehr geehrte Damen und Herren,

Beiliegend bekommen Sie die Dokumentation bezüglich der schulärztlichen Betreuung. Bitte geben Sie **der Lehrperson** Ihres Kindes:

**Wenn sie sich für die schulärztliche Betreuung entscheiden:**

1. Die im Versand erwähnte Dokumente bis am \_\_\_\_\_

2a. Die ärztliche Untersuchung wird am \_\_\_\_\_ stattfinden

2b. Melden Sie sich bitte bei dem Schularzt bis am \_\_\_\_\_

3. Die ärztliche Untersuchung wird von Dr. \_\_\_\_\_, Tel. Nr. \_\_\_\_\_ durchgeführt

**Wenn Sie die Untersuchung bei Ihrem Hausarzt durchführen:**

4. Das ausgefüllte Dokument « Einverständniserklärung der Eltern für Impfungen » bis am<sup>3</sup> \_\_\_\_\_

5. Die vom Hausarzt ausgefüllte Gesundheitskarte bis am<sup>4</sup> \_\_\_\_\_

Gemeinde\_ / Schulkreisstempel

<sup>3</sup> Geben Sie das gleiche Datum wie für Punkt 1

<sup>4</sup> Datum, an dem Sie kontrollieren werden, dass alle Kinder die ärztliche Untersuchung durchgeführt haben